

Chambre des Représentants

SESSIE 1962-1963.

13 JUNI 1963.

PROPOSITION DE LOI

modifiant l'article 1^{er} de la loi du 8 novembre 1962,
modifiant les limites des provinces, arrondisse-
ments et communes.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Pour conjurer un risque grave d'enlisement des questions linguistiques, le Gouvernement annonce qu'il a pris ses responsabilités et propose aux Chambres les modalités qui doivent, à son avis, régler définitivement l'emploi des langues en matière administrative et scolaire.

Le Gouvernement fait valoir que les solutions annoncées sont inspirées par un large esprit de conciliation nationale et par le désir de satisfaire les aspirations des communautés bruxelloise, flamande et wallonne.

Toutefois, dans la mesure où la question des langues constitue un ensemble indivisible, comme le Gouvernement l'avait d'ailleurs déclaré lors des débats sur le présent projet, le jugement définitif de la nation portera également sur les dispositions qui font l'objet de la loi du 8 novembre 1962.

En ce qui concerne une région, devenue tristement célèbre sous le titre collectif des Fourons, il est hélas désormais prouvé que le vote majoritaire des Chambres, à brimé la volonté presque unanime des populations de six communes.

Or, le doute n'est plus possible; leur protestation ne fut pas éphémère. Il est pratiquement certain que l'on est en présence d'un groupe de population dont l'appartenance administrative et le régime linguistique ont été modifiés par une décision en contradiction avec la volonté populaire. L'enquête du Conseil provincial de Liège constituait à cet égard une information catégorique,

Depuis lors, le comportement des populations ne laisse aucun doute à cet égard et l'on ne peut pas nier la valeur et la permanence des protestations des autorités communales et des citoyens. C'est pour avoir compris cela que les mandataires de la province de Liège se sont presque unani-

Kamer van Volksvertegenwoordigers

Zitting 1962-1963.

13 JUNI 1963.

WETSVOORSTEL

houdende wijziging van het eerste artikel van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering kondigt aan dat zij, ten einde het ernstig risico te voorkomen dat de taalvraagstukken zouden vastlopen, haar verantwoordelijkheid heeft opgenomen door de Kamer de modaliteiten voor te stellen die, naar haar mening, definitief het taalgebruik in bestuurszaken en in het onderwijs moeten regelen.

De Regering betoogt dat de aangekondigde oplossingen ingegeven zijn door een ruime geest van nationale verzoening en door het verlangen voldoening te schenken aan het streven van de Brusselse, Vlaamse en Waalse gemeenschappen.

Nochtans zal, in zover het taalvraagstuk een ondeelbaar geheel vormt - zoals de Regering trouwens verklaard had tijdens de bespreking van het eerste ontwerp -, het uiteindelijk oordeel van de Natie ook slaan op de bepalingen die het voorwerp uitmaken van de wet van 8 november 1962.

Wat betreft een streek die een treurige vermaardheid heeft verworven onder de collectieve benaming van « Voer-streek » werd helaas bewezen dat door de meerderheidsstemming van de Kamers de bijna eensgezinde wil van de bevolking van zes gemeenten werd miskend.

Het is niet meer mogelijk eraan te twijfelen: hun protest was niet van voorbijgaande aard. Het is praktisch zeker dat men hier te doen heeft met een bevolkingsgroep waarvan de bestuurlijke afhankelijkheid en het taalstelsel gewijzigd werden door een beslissing die strijdig is met de volkswil. Het onderzoek dat ingesteld werd door de provincieraad van Luik verschaft in dit opzicht inlichtingen van beslissende aard.

De houding die de bevolking sindsdien aangenomen heeft laat dienaangaande geen twijfel meer bestaan, en men kan noch de waarde noch de bestendigheid loochenen van de protesten van de gemeentelijke overheden en van de inwoners. Het is omdat zij zulks bevestigden, dat de

mement opposés au transfert des six communes à la province de Limbourg.

Les Fouronnais participent massivement à toutes les manifestations de protestation, y compris celles des mouvements d'action wallonne les plus radicaux, ce qui est assez remarquable pour des gens dont les choix électoraux sont traditionnellement plus modérés.

On sait, d'autre part, que des personnalités liégeoises sont bienvenues dans la région alors que les représentants du Limbourg doivent se faire accompagner par la gendarmerie.

On connaît enfin l'avis remis par huissier au Ministère des Finances de la part de 850 citoyens-contribuables des Fourons **qui** refusent désormais de répondre à tout formulaire rédigé en flamand. On a, d'autre part, lu avec émotion la vibrante supplique remise au Roi lors de son passage à Verviers.

Tout ce qui précède justifie largement la révision d'une décision à laquelle certains parlementaires regrettent déjà d'avoir participé.

Il apparaît, en tout cas, au signataire de cette proposition, que cette révision constituerait une preuve formelle du désir de pacification linguistique et un signe tangible de la considération que l'on réserve dans notre pays à la volonté des citoyens. Le vote de cette proposition avant la discussion des nouveaux projets linguistiques permettrait d'examiner ceux-ci dans un climat de sérénité extrêmement souhaitable.

mandatarissen van de provincie Luik zich bijna eenparig verzet hebben tegen de overheveling van de zes gemeenten naar de provincie Limburg.

De inwoners van de Voerstreek nemen in massa deel aan alle protestbetogingen, ook die uitgaande van de meest radicale bewegingen voor Waalse actie, wat vrij merkwaardig is voor lieden, die zich bij de verkiezingen traditioneel meer gematigd uitspreken.

Het is bovendien bekend dat vooraanstaande personen uit het Luikse steeds welkom zijn in de streek, terwijl vertegenwoordigers uit Limburg door de rijkswacht moeten worden vergezeld.

Tenslotte is er ook de kennisgeving, bij deurwaarder betekend aan het Ministerie van Financiën, waarin 850 belastingbetalers, ingezetenen van de Voerstreek, verklaren voortaan te weigeren om het even welk in het Nederlands gesteld formulier te beantwoorden. En, anderzijds, heeft men met ontroering kennis genomen van het gloedvolle verzoekschrift, dat aan de Koning bij zijn doorreis te Verviers werd overhandigd.

Dit alles rechtvaardigt ten volle de herziening van een beslissing, in verband waarmede bepaalde parlementsleden zich reeds beklagen hun deelneming te hebben verleend.

Hoe dan ook, de ondertekenaar van dit voorstel heeft de indruk dat deze herziening een duidelijk bewijs zou zijn van het verlangen om de taaltwisten tot bedaren te brengen en een tastbare blijk van waardering dien men in het land voor de wil van de burgers betuigt. De goedkeuring van dit voorstel voor de behandeling van de nieuwe taalontwerpen zou het mogelijk maken deze laatste te bespreken in een serene sfeer, die uiterst wenselijk is.

M. DESTENAY.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

L'article 1^{er} de la loi du 8 novembre 1962 modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes, est remplacé par les dispositions suivantes:

Article 1^{er}. - Les limites de certaines provinces et de certains arrondissements administratifs sont modifiées comme suit :

§ 1^{er}. - Les communes de Comines, Houthem, Bas-Warneton, Warneton et Ploegsteert sont distraites de l'arrondissement d'Ypres et de la province de Flandre occidentale et rattachées à la province de Hainaut; les communes de Mouscron, Luignne, Herseaux et Dottignies sont distraites de l'arrondissement de Courtrai et de la province de Flandre occidentale et rattachées à la province de Hainaut; les communes susvisées forment un arrondissement administratif ayant comme chef-lieu Mouscron:

Le Roi nomme un Commissaire d'arrondissement à Mouscron. Outre ses attributions normales, ce commissaire est spécialement chargé de veiller à l'application des dispositions de la présente loi dans les services locaux des communes constituant l'arrondissement de Mouscron. Dans le cadre de cette mission, il peut à tout moment faire, tant à l'intérieur qu'en dehors des bureaux des administrations en

WETSVOORSTEL

Erste artikel.

§ 1 van het eerste artikel van de wet van 8 november 1962 tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen wordt vervangen door de volgende bepalingen:

Eerste artikel, ~ Le grenzen van sommige provincies en sommige administratieve arrondissementen worden gewijzigd als volgt:

§ 1. ~ De gemeenten Komen, Houtem, Neerwaasten, Waasten en Ploegsteert worden gescheiden van het arrondissement Ieper en de provincie West-Vlaanderen en bij de provincie Henegouwen gevoegd; de gemeenten Moeskroen, Lowingen, Herseeuw en Dottenijs worden gescheiden van het arrondissement Kortrijk en de provincie West-Vlaanderen en bij de provincie Henegouwen gevoegd; de vorengenoemde gemeenten vormen een administratief arrondissement met als hoofdplaats Moeskroen.

De Koning benoemt een arrondissementscommissaris te Moeskroen. Behoudens zijn normale ambtsopdrachten is die commissaris er bijzonder mede belast te waken voor de toepassing van de bepalingen van deze wet in de plaatselijke diensten van de gemeenten die het arrondissement Moeskroen vormen. In het raam van die opdracht, kan hij te allen tijde zowel in als buiten de kantoren van die besturen alle

cause, toutes constatations utiles et prendre les mesures qui s'imposent,

S'il y a lieu, il prête son concours aux administrations communales et aux administrations subordonnées aux communes dans leurs rapports avec les services provinciaux en vue notamment de la traduction des documents administratifs. Il prête par ailleurs son concours aux particuliers dans leurs rapports avec le Gouverneur de la province et les autres autorités administratives.

Il juin 1963.

dienstige vaststellingen doen en de geboden maatregelen nemen,

Zo daartoe aanleiding bestaat, is hij de gemeentebesturen en de besturen die onder de gemeenten ressorteren in hun betrekkingen met de provinciale diensten behulpzaam, Inzonderheid met het oog op het vertalen van de ambtelijke bescheiden. Hij is tevens de particulieren behulpzaam in hun betrekkingen met de provinciegouverneur en andere administratieve overheden.

Il juni 1963.

M. DESTENA Y.